1983
年會特刊
CONVENTION

日期：一九八三年五月十六日　地點：SHERATON HOTEL

南加州台灣旅館業同業公會
FORMOSA INNKEEPERS ASSOCIATION
345 E. Garvey Ave. #B Monterey Park, CA.91754

CC&L 敬業會計師事務所

222 S. Hill St., 8th Fl.,
Los Angeles, CA 90012

TEL: (213) 687-8534

服務項目：

稅務計劃，所得稅及遺產稅申報，代表客戶及稅局接洽查帳、審核，協助小型企業貸款及普通商業貸款，華人在美投資分析，電腦化帳冊處理，以及公司帳務的審核

莊華敏會計師
HAROLD CHUANG
Managing Partner

C.P.A.
M.B.A. University of California Los Angeles
Former Senior in Charge of Touche Ross & Co.
Former Division Controller of Standex International
Director of Southern California Chinese Businessmen's Association

莊華彥會計師
PHILIP CHUANG
Partner in Charge of Management Consultant

C.P.A.
B.S. National Taiwan University
M.B.A. Golden Gate University
Former Senior Auditor of Alexander Grant
Former Controller of Washington Acceptance Corp.

陳添壽會計師
TIEN H. CHEN
Partner in Charge of Audit

C.P.A. (U.S.A. & R.O.C.)
M.B.A. University of California Los Angeles
Former Audit Manager Laventhol & Horwath
Former Partner of T.N. Soon & Co. (C.P.A.)
Former Associate Professor, Graduate School of Accounting, Soochow University

劉仲明會計師
EDMUND C. LAU
Partner in Charge of Taxation

C.P.A.
B.S. University of California Los Angeles
Former Tax Manager of Price Waterhouse

CC&L
CHUANG, CHEN & LAU
ACCOUNTANCY CORPORATION

222 S. HILL ST., 8TH FL., LOS ANGELES, CA 90012

南加州台灣旅館業同業公會一九八三年度大會

節　　目　　表

9:00－ 9:30 ……報　到
9:30－10:00 ……交誼、展覽
10:00－10:15 ……大會開始、會長致詞
10:15－11:15 ……演　講
主題：美國旅館鑽石區的簡介
主講：*PATRICK QUEK*
SENIOR PARTNER
PANNELL KERR, FOSTER & CO.
11:15－12:00 ……展覽、休息
12:00－ 1:00 ……午　餐
1:00－ 2:00 ……演　講
題目：旅館經營與有關法規
主講：丁昭昇會長及有關當局代表
2:00－ 2:30 ……展覽、休息
2:30－ 3:30 ……分組討論
3:30－ 4:00 ……休息、展覽
4:00－ 5:00 ……分組討論
5:00－ 6:00 ……展覽、休息
6:00－ 7:30 ……晚　餐
7:30－ 8:00 ……演　講
題目：如何利用世運會賺錢
主講：*PETER HUI*
GENERAL MANAGER
HOLIDAY INN, MONTEBELLO
8:00－ 8:30 ……選舉及討論
8:30－11:45 ……舞會、模彩、餘興節目，
南太平洋草群舞及黃寶怡（雙燕姊妹）

分組討論

新稅法及減稅：節流省錢的最新稅法知識永遠是旅館經營者的第一課（陳添壽會計師主講）。

旅館的修護知識：教您水電、屋牆、裝飾的修理，平常維護，以及零件的批發價購買要訣。（蔡金裕先生主講）

營建新旅館的新途徑：新旅館營建常是發大財的最佳途徑，其中的各種細節，有興趣於投資者不能不知。（*BOB* 張先生主講）

旅館業問題解答：本場討論將會回答任何旅館經營的疑難，對於時常發生特殊問題的業主，以及新投資者，是不可失的機會。

敬　祝

南加州旅館公會

年會　成　功

SY & LEE, CPA'S

362 W. GARVEY AVE. # 300
MONTEREY PARK, CA91754
TEL: (213) 288-7202

絲建東
李錦聰

回顧與展望

時間過得眞快，一年一度的年會又來臨了，回顧今年公會所做的事情並不多，不過有一點覺得很高興的是不管公會會員或非會員漸漸認識到需要公會的存在並需要有一個堅强的公會。

今年公會遭遇到有些會員與非會員爲了警察管制妓女問題而受到無理的干擾，有些並遭受到關門的地步。大家都曉得我們都把所有的金錢、時間、精神花在旅館上面，一旦遇到關門的處分對我們是非常大的困難。很多老板們甚至覺得警察是特別向我們從台灣來的在開刀，讓我們聯想到菲律賓、印尼各地的排華事件，甚至美國在第二次大戰時對美國日本人後代的不公平的處理。

我們透過議員助理的安排與警察面談，但得不了效果，最後參加了助選現任市長(*BRADLEY* 當州長的餐桌上(每人一千元)，當面提起了這些困難，並向警察局長(*GATES*)的對亞洲人組織演講的早餐會時提起同樣的事情，才安排我們有機會可以隨時約定時間去跟警察局長的副手面談。雖然如此，爲了警察與地方居民的先入的判斷，很難溝通。我覺得我們需要繼續溝通另方面也通過職員們的幫助，讓我們在美國在做合法的生意下，不致於受排斥與歧視。很多公會會員們還沒有儘量利用集體勞工保險的益處，經過公會，我們可以退回一部份我們的保費，一部份留在公會。大家都知道，只有$30元一年的會費很難替大家做事。

有些計劃公會想做而未完成的是旅館經理訓練，壞經理、房客的登記，集體採購等，如有其他能有利會員的在我們能力下都會計劃去做。

公會的理事都是以服務大家爲目的，我願借此向他們致十二分的感謝，因爲他們在百忙中又出力又出時間與金錢。我也希望能有新的理事在新會長領導下來提供新的方針與計劃。讓我們公會能一年比一年更進步更能爲大家服務。

會長　丁昭昇

全美汽車旅館投資公會南加州代理買賣、承租、營造、經營貸款

金龍汽車旅館投資公司

(原汽車旅館買賣中心)

1811 W. KATELLA AVE., SUITE 227 ANAHEIM, CA 92804

(714) - 991 - 6780(四線) (213) 402- 6677(白天)

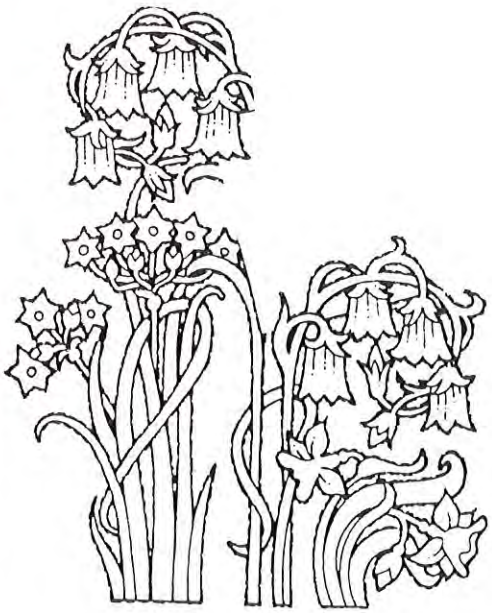
投資旅館請找 **金龍**

WE GOT THE MOTEL / HOTEL YOU ARE LOOKING FOR

①南加州22U $ 470,000頭款$ 130,000
②南加州70U $ 2,750,000頭金$ 450,000三年新聯鎖
③南加州45U $ 2,300,000頭金$ 600,000近海高級區
④南加州 140U $ 4,600,000頭金$ 1,300,000聯鎖旅館

VIC INN-TERNATIONAL CO.

SALES/CONSULTING/LEASES/CONSTRUCTIONS SYNDICATIONS/APPRAISALS/MANAGEMENT



遠東國家銀行特訊

阿爾罕伯拉(ALHAMBRA)分行每日廿四小時為您服務

分行地址200 SO. GARFIELD AVE., ALHAMBRA

從 BAY STATE ST. 進入停車場

特設 房地產及企業交易公証代書部

(ESCROW DEPT.) 辦理快捷方便

敬請多多惠顧

本行提供新金融市場遠東高利支票戶

(1)安全:每戶有聯邦保險十萬元 (2)便利:隨時提取
(3)厚利:利潤高厚請比較 (4)最低存款額:兩千五百元

國內外信用狀及滙款服務簡快

業務地域包括中國大陸,台灣,香港及東南亞地區手續簡快

特迅貸款

本行之個人,商業,地產貸款手續快迅服務週到請詢問。

遠東國家銀行 Far East National Bank

全美最優秀及華資首創聯邦立案銀行

300 Sunset Blvd., L.A. 90012 / (213) 222-3333

營業時間:星期一至四:十時至五時(汽車窗口九時至五時)
星期五:十時至六時(汽車窗口九時至六時)
星期六:十時至二時 室外便利窗口每晨八時開始營業

Member FDIC. All accounts insured to $100,000.

一九八二年度
委員名單

會　長：丁昭昇
副會長：劉丁榮、楊加猷。
委　員：楊茂生、蔡銘福、郭清江、黃三榮、林創一
　　顏樹洋、梁政吉、林大村。
顧　問：王桂榮、陳哲夫、范宗陣。
總幹事：黃德利、劉漢奎。

一九八二
工作報告

一、每月召開理事會一次。
二、在亞洲商報開闢旅館業同業公會專欄。
三、八月十日會長丁昭昇、副會長楊加猷、英文秘書郭清江、總幹事黃德利、理事楊茂生等共同赴洛杉磯警察局與洛杉磯市檢察處及市警察局代表舉行座談會。
四、九月廿一日在洛杉磯布爾頓大飯店舉行座談會。請LINDA MORENO談旅館經營者之人權問題。又民主黨參議院　ROBERT　來問候。
五、籌備開辦「旅館經理人員訓練班」。由楊加猷副會長負責。
六、十月七日在洛杉磯HYATT HOTEL舉行之美籍亞太居民早餐會，由會長丁昭昇、副會長楊加猷、理事楊茂生代表出席。向警察局長GATES　提出旅館業受到的困擾。
七、十月中，前總幹事黃德利辭職，由新總幹事劉漢奎接任。
八、八三年元月十八日，在蒙市好牧者教會服務中心舉辦「如何驅逐不付房租的惡房客？」座談會。
九、協助會員解決市警察局因取締妓女而與MOTEL業主發生的問題。
十、提供會員有關旅館經營與管理之資料。
十一、解答會員的詢問。
十二、整理會員名册。
十三、帮助洛市中西區處理旅館因流莺之影響而遭警方勒令歇業之危機。
十四、組織一九八三年「年會籌備委員會」，積極籌備大會事宜。
十五、出版「年會特刊」。

工廠直營●利潤分享
歡迎參觀指教

大友床墊公司

KENNY'S SUPPLY
14009 DINARD AVE.
SANTA FE SPRING CA 90670
(213)921-1097●921-1375

MOTEL 自售

中型汽車旅館出售，81單位，在土桑市中心（亞利桑那州第二大城，人口五十八萬），包括餐廳（200座位）及酒吧（50座位）。賣主開價一百卅五萬，頭款廿五萬，可接貸款。土地面積五萬四千平方英尺。年收入卅一萬，餐廳及酒吧可出租，年租收三萬三。有意者請洽旅館公會總幹事劉漢奎。電話：(213)307-0282

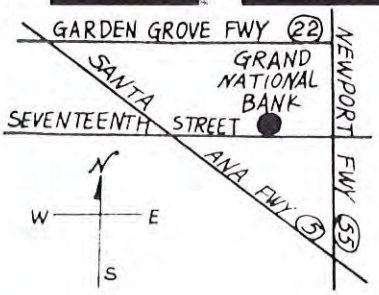
橙縣第一家華資銀行 開幕了!!

大興銀行

GRAND NATIONAL BANK

服務項目

- 個人支票及活期存款戶頭
- 商業支票及活期存款戶頭
- 貨幣市場高利率存款（M.M.A.）
- N.O.W.及SUPER N.O.W.帳戶
- 個人特優利退休存款（IRA）
- 定期高利率存款（T.C.D.）
- 自雇退休・優利存款（KEOGH PLAN）
- 商業貸款
- 抵押貸款
- 汽車貸款
- 建築貸款
- 中小企業貸款（S.B.A. LOAN）
- 專門職業貸款
- 國際貿易進出口信用狀（L/C）
- 代收付款
- 私人保險箱
- 夜間存款及自動機器提款
- 郵寄存提款



服務時間

星期一至星期四：上午十點至下午四點
星期五　　：上午十點至下午六點
凡營業時間外若需特別服務可先請電話接洽
電話：(714)836-8888

大興銀行
GRAND NATIONAL BANK
1801 EAST 17th STREET
SANTA ANA CA 92701

請洽：(714) 836-8888

資深副總裁：顏長英
(T.GAN)

常務董事：黃三榮
(SAN JOHN HUANG)

總裁：金保利
(JIM BARRY)

聯邦保險每戶十萬元
MEMBER OF FDIC

劉丁榮談

旅館之經營

【本會消息】南加州台灣旅館業同業公會，理事楊茂生與總幹事劉漢奎在元月中旬連袂拜訪本會副會長劉丁榮及夫人，並蒙劉丁榮先生的幫忙，作了許多對經營旅館的看法之談話。本專欄特別以予整理後刊出，提供給各位會員作參考。

楊茂生：「劉丁榮先生我很早就認識，並承受他夫婦倆許多幫忙，我十分感謝，現在我們拜訪他們，並請他們談一談經營旅館的看法」。

劉丁榮：「謝謝你，楊先生。我想，現在我們來談些目前及將來的展望，也許對大家有所助益。

目前，移民來美國的同鄉愈來愈多，在南加州，當年那些小型汽車旅館也一直在漲價，現在有的旅館的價格竟賣到年收入的五倍、五倍半，甚至有六倍的，在狄斯耐樂園附近，聽說有叫價到六倍半的。對新移民來講，實在很難買下去，也令投資大衆裹足不前。另一方面來講，過去曾經營過小型汽車旅館的人士，現在也開始對大型旅館發生興趣，他們也想試着來做大型旅館，看看是不是也一樣能夠經營順利並且賺大錢。

我個人也是認爲這是一個很好的想法，我想，大家也許可以試試外州的大型旅館，或是加州內過去比較不爲我們注意過的地方，例如：舊金山、沙加緬度、北加州等地。當然，在這之中有幾點要非常注意的東西。例如有些城市，它的工業發展正在走下坡，有的正在欣欣向榮的發展，這一點關係到你的旅館將來的營業狀況，不可不愼。

工業帶給旅館星期一到星期四的生意，觀光遊客帶來週末的生意。這兩方面的生意最好能兼顧。此外旅館本身所在的地點也很重要，在交通方便的地方，總是比交通不方便的地方好。高速公路旁邊的地點可以增加生意，也可以得到免費的廣告效果。另外就是*FINANCE*的問題，有些旅館在買賣之時，它的貸款是可以承接的，有的則不容易獲得承接貸款，此點亦關係十分重大。再來還有兩點也是要特別加以注意的就是*OCCUPANCY*，即「房間出租率」，過去有些人經營小型旅館十多單位或廿多單位，一個晚上很快就客滿了，但大旅館則比較不容易滿，故必須發展你的*SALES*即要做「銷售促進的工作」。有些大型旅館本身有加入「連鎖店」，它的總公司會幫它做「銷售促進」，是其優點。

當我們欲買一家旅館時，要細心檢閱它過去的記錄，在查詢「房間出租率」的時候應該要求過去許多年來的記錄以便更多一層瞭解該旅館多年來的營運情況。第二點就是該旅館的「*DAILY ROOM RATE*」，即房間的出租價格，你要知道在這個地區，一個房間，別人是收多少錢，你是收多少錢，這個數字是指一年的平均，不是單指旺季或淡季。如果你的平均房價是廿五元，那你這個旅館是不太容易經營，因爲其他的開銷並不算少，收支平均之後，你將發現不太有利可圖。我們現在知道，有幾個地區的房價是頗高的，例如舊金山、紐約、華盛頓*DC*、紐奧良，洛杉磯還不算很高。

現在我接着談如何經營，假使我們目前在外州有一個一百單位以上的旅館，那麼我們用什麼方法經營？當然我們必須用「企業化的手法」來經營，我們人在加州，欲搖控旅館，除了派我們自己的人駐在那裡執行工作任務之外，我們更要懂得如何去指揮他，使他能充分發揮作用。另外我們還必須利用*COMPUTER SYSTEM*，該旅館每日的作業情況，在當晚即輸入電腦送到我們的手上，我們立刻檢視各種業務，對於正常者則可，對於不滿意者則傳達指令下去要求改進。

有的生意，在現在我們看來一切都很正常，但「*SALES*」的工作沒有做好，雖然目前看不出來，但過了五、六個月之後，生意突然跌下去，這就是疏忽了「*SALES*」的工作。也就是說你的人如果不在那裡徹底督導是不行的，這就要看你將如何運用你的人，這是管理上的一個很重要的問題。你委託他幫你經營你的旅館，他是否認眞地工作？他與其它的員工是否相處融洽？工作上是否能協調配合？因爲我們一個人的力量有限，最好是大家合作才能發揮力量。我能做多少就做多少，你能做多少就多少，經過幾次的配合、協調，漸漸就形成一個系統，整體的力量此時就更爲壯大。

現在再回過頭來說買旅館，有時我們到外地去想買一家旅館；找一找，突然找到一家價錢蠻便宜的旅館，但千萬不要輕率行事，要細心調查它的環境，例如它的所在地的城市之工業發展情形、商業發展情、交通系統是否良好等，這些資料都可以在該城市的「都市發展局」裡找得到，也可以到它的商榮總公會去找。這是購買旅館時可以加

以利用的一個參考資料。

剛剛說到企業化管理，雖然我們有電腦每日把帳目等資料送來，但畢竟這只是一些字而已，我們還需要確實有一個人能夠駐在那裡眞正在做事，因爲你的旅館由於老板不在，下面的人也許在偷懶你如何知道。至於*SALES*的人選也很重要，要需有一個能力很好的推銷員在幫你推銷你的生意，不要讓那些能力不好的推銷員整日坐在辦公室內抽煙喝咖啡。

至於我們自己的旅館是否夠品質、夠水準？我們也要多注意一下，房間的價格比鄰近幾家的價格是高或低？我們也都要實際瞭解。有一點在這裡要特別注意的是我們不可以輕率的降低房間價錢，因爲削價競爭是一個非常不好的壞現象，影響大家的生意十分鉅大。會導致彼此間自相殘殺的局面，而全部都做不成生意。

目前做旅館的利潤已經很低了，如果再削價競爭一定造成兩敗俱傷。如果只是你一家在降低價格，而鄰近的好幾家都不跟着降價，那就無所謂，因爲大家不跟着起哄，是不會變成愈降愈低的情形。

旅館的經理是一個很重要的職位，當經理的人需要有十分高强的能力，我們對於經理人才的指導亦是非常重要，我們要懂得如何引導他，指派他去推展業務時要詳加解釋任務的內容，要教他發揮所長，告訴他正確的方向，順利的拓展本旅館的業務。也就是說當你聘請了某經理來之後，不是置之不理或任由他去盲目發展業務，而是你必須帶領他，使他走入正確的方向，才能實在的做出成績來；我是認爲這點實在太重要了。

現在很多大型的旅館都在加强裝修內部提高品質以求達到最高的水準，好像要由「*MOTEL*」走進「*HOTEL*」的性質，以前是有些*HOTEL*的經營者爲了爭取駕車出遊的渡假家庭們，要方便他們停車、提取行李等，所以出現了「*MOTEL*」。*MOTEL*沒有門童爲你開門，沒有搬伕或紅帽子等「*BOY*」爲你提行李，相同的你也省了給小費的麻煩。

時代潮流的演變到今天，家庭渡假的情形減少；家庭成員的人數減少；而高級行政人員因公出差的現象增多，所以旅館業者爲了滿足他們的需要又把房間裝修成豪華的格調，把旅館的制度又變回氣派體面聲勢，讓那些出差的人士覺得十分華麗舒適，反正費用是公家出的；例如有些「假日旅館」正在大肆裝修，是個很明顯的例子。

在這些出差的行政人員或「*SALES*」人士中，也有女性的顧客，所以有些「假日旅館」也在房間內擺放女士夾裙子的衣架，有些旅館正在把房間改裝成套房，裡面有客廳、小酒巴、臥房及小廚房，住客可以在客廳裡與別人談公事、談生意，也可以約人來「*INTERVIEW*」，公事完畢之後，他可以在小酒吧裡喝杯酒，也可以在小廚房裡自己弄點料理吃東西。像這樣子的豪華套房有「*WEST COVINA*」的*GRANADA HOMETEL*，它的*OCCUPANCY*達到70％，在國際機場的「假日旅館」也正如此在建築中。它們的房間價格在七、八十元左右，利潤相當高。有些*HOMETEL*設有*HAPPY HOUR*，免費贈送飲料，或第二天早上贈送早餐。

這種方式受到那些出差人士的熱烈歡迎，所以引起大家非常地關注，「假日旅館」也正在提高品質中，其他如*RAMADAINN*等都在策劃中。

目前「假日旅館」正在提高品質中，在洛杉磯地區有些「假日旅館」可能會因爲品質無法達到總公司的要求水準而將面臨困難。

由此可見，現在的旅館業，把營業方針放在爭取那些因公出差的高級行政人員及*SALES*人士。

最近太平洋電話公司改變它的政策，過去電話公司會付給旅館若干電話費的佣金，現在已經停止這項支出，因此有些旅館已開始設置自己的電話系統，以減少付給電話公司的租金。不過這件事情對旅館的影響並不太大，旅館依舊可以從旅客收到若干的電話費來支付電話公司。

目前還有一個傾向就是*TELE CONFERENCE*的開始普遍發展。也就是說如果有一個大公司它要開會，或是訓練員工，它利用*VIDEO*將開會的情形或訓練課程的整個節目過程以微波、人造衛星傳達到全國各處給它的分公司的人員開會、上課。如此對於某些旅館的生意就有很大的影響，因爲出差的人士減少了很多。因此有些旅館爲

了趕上時代潮流，必需添加設備，購置這種*TELE CONFERENCE*的系統，使那些公司能來旅館內舉辦這種會議或課程，以維持生意。

在這裡，我個人希望我們全體同鄉能夠開始團結起來，大家共同出錢出力來組成一個大企業。我們分工合作，有些事情我沒想到的地方也許你想到，有些事情我有能力處理你沒能力處理，如此截長補短，通力合作，我們成功的希望是很大的。

例如現在有些外州的旅館生意很差，所以售價比較低，我們若能有個組織來共同策劃，有錢的人出錢購買再由有能力的人來經營，也是可以成功的。或者是我們也可以由許多同鄉來設立一個連銷公司，把許多人的旅館連合起來經營，也是另一個成功的希望。

有時候我看到有些新移民都喜歡在洛杉磯地區買中小型旅館，如果他們能夠鼓起勇氣到外州去發展，以同樣的資金他可以買到更好的、更具規模的旅館，而且是更容易經營，可以過更好的生活。有一點我覺得比較可惜的是有些同鄉來到美國這個新環境時，好像失去了第六感，對於地區的好壞，一時失去了判斷力，若是在台灣，我們可以立刻分別出台北市的西門町與萬華不同，或陽明山與三重市不同，但在美國就無法立刻判別。因此我希望新移民來此最好與有經驗、可靠的房地產經紀人好好研究，才決定買什麼地區的旅館。我也希望老僑胞對新僑胞能夠多多照顧，大家本着同胞愛互相幫忙。

美安旅行社
Master Travel & Service, Inc.
650 S. GRAND AVE., #402, LOS ANGELES, CA 90017
(與日航同一大樓 市區第七街與 Grand Ave. 之轉角)
(213) 489-2440 (四線) (213) 330-5089 (夜)
加州外免費電話 (800) 221 6789
台北服務站：公義旅行社（美加英語中心黃新滄）
HACIENDA HEIGHTS 服務站 (213) 330-5089 (夜)

美國國內定期旅遊：

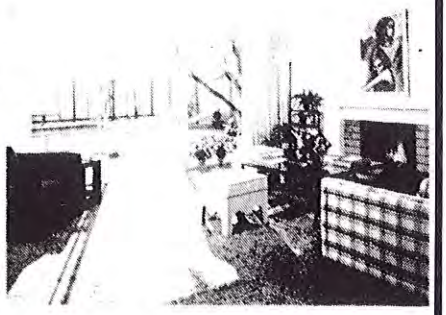
星期二	星期三·四	星期五	星期六·日·一	星期六·日·一
環球影城 好萊塢等	海洋世界 墨境提瓦娜等	狄斯耐 樂園	舊金山·赫氏古堡 丹麥城等	賭城·大峽谷 鬼鎮·胡佛水壩等
當天$30	兩天$125	當天$32	三天$180	三天$315

★凡惠顧機票在百元以上附贈六萬美元旅遊保險
★ATA·IATA 會員，信用可靠，自己開票，方便確實
★凡惠顧機票累積達一萬元以上免費遊黃石公園

一、哈瓦蘇湖・賭城・大峽谷 4天$235
二、優勝美地・舊金山・古堡 雷諾・他浩湖5天$275
三、黃石公園4天或8天 $435
四、歐洲十二國25天 $2745

總經理 黃春男
ABRAHAM HUANG

全球地毯
ABLEMAN CARPET
SINCE 1975
5011 EXPOSITION BLVD.
國人經營・字號最老
工廠直營・批發零售
地毯・窗帘
膠板・油漆
地毯清洗
交貨迅速
做工精細



服務整個南加州☎(213)484-9173

Los Angeles National Bank

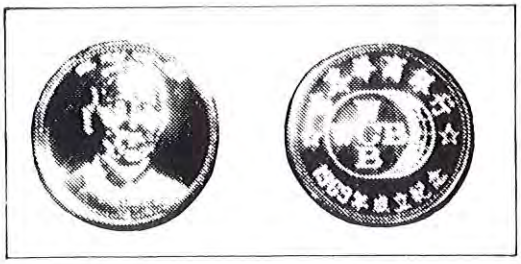
世界華商銀行

美國世界華商銀行大廈
1100 Wilshire Blvd.
將于1984年完成

主席：蔡明裕 博士
顧問：魏宗鐸 先生
迪杭柯 先生
陳德坤 先生
馬錫朋 先生

建立信用的起步！

審核瞭解華人特殊情況
最佳申請條件 ● 手續簡單 ● 作業非常迅速



※ 贈送999.9紀念金牌 ※

定存十萬元一年以上即送
本行12週年10GM紀念金牌一枚
五月一日開始

每戶聯邦保險十萬元
MEMBER FDIC

- 新設 MONEY MARKET ACCOUNT
  $2500即可開戶，利率條件優厚
- 定期存款 $100,000以上利率特優
- 承辦各種商業、汽車、房地產等低息貸款
- 行員通國、台、粵、日、英語，服務親切

● 開戶 $500以上
贈送精美座鐘

蒙特利市分行(700 W. GARVEY AVE. MONTEREY PARK)位於四川飯店隔壁爲方便顧客加速興建中。

營業時間：週一至週五10AM - 5 PM　電話：(213)489-5620業務推進部

總行　715 South Flower Street. Los Angeles, CA90017 (213)489-5620
位於Flower St.& 7th St.交點，隔壁停車場免費停車
分行　1912 Sunset Boulevard Los Angeles CA90026 (213)484-1810

從法律與實際來看娼妓問題

·楊茂生·

由於國際奧林匹克世運會選定於1984年（明年）在洛城舉行，洛市警察局爲改善民風整頓市容，以爲及早之周全準備起見，於最近一兩年來全面開始雷厲風行的執行取締娼妓活動，尤以好萊塢與洛城中南區的業者受到極大的娼妓掃蕩行動之累，已有十數家華裔旅館業者已遭法院申誡、領强制令（*INJUNCTION*），甚而有遭關門惡運者。

鑒於最近同業經常有電詢本人提及如何處理娼妓困擾問題，謹借此就我所知提出幾點小意見，以供業者參考。

一、根治娼妓困擾問題最重要的第一點就是根本不做妓女生意，做妓女生意雖然一時可以增加收入，但帶來之禍患無窮，例如租給甲妓女，乙妓女也跟着來，妓女之保鏢也來了，出出入入，糾紛、吸毒、尋仇、打鬥、縱火、殺人種種犯罪隨即發生。以致引起警方之注意，而招來了許多麻煩。其實這對於既有的良好客人也構成相當大之危害性，對於整個旅館之損害性很大，眞是得不償失。

二、租房時要特別小心。租房時之*CHECK IN*工作要非常小心注意，對客人要察言觀色，從衣着、言談可得知是否爲妓女、嫖客或化裝之便衣警察，在某些特定區域對於極盡挑逗之單身女郎要拒租。在此應注意的，不要存有"偶而租給妓女，大概警方不會知道"這種僥倖心理，要知道，風化組的*VICE UNIT OFFICER*他們每日接觸之對象都是妓女，警方常從妓女口中供出許多資料，當一妓女在甲地旅館被逮捕時，往往也可連累到乙地之旅館，因有些*VICE OFFICER*常常利用妓女去搜集某些證據或由妓女之口中得知旅館之利用情形作爲*AGAINSS*你之旅館的依據。據我之了解很多妓女在警方之口供中，常有問必答，不信的話，您有機會可跟那些妓女們聊聊天，問問是否有這種情形發生。

三、*CHECK IN*之登記工作要填寫妥善並完整的保管，當便衣警察人員臨檢您之旅館時，發現您之登記卡（*REGISTRATION CARD*）有不完全之處，可以違反47·01(*B*)*L·A·M·C*·之法令將您之經理*ARREST*，最近就有幾家*MONTEL*之*MANAGER*因此被捕，*CHECK IN*時應將*CHECK IN*之日期、房間號碼、房價、*DRIVERS LICERSE*(*OR I·D·CARD*)，*LICENSE NUMBERS OF VEHICLE*填寫完善。對於*REGISTRATION CARD*登記完善之後，並應完整保管，以備警方之隨時臨檢（47·01(*A*) *L·A·M·C*·）。旅館登記處之窗口最好作一牌子寫明"*ABSOLUTELY NO PROTITUTION*"（在*L·A·P·D*·之"*CONTROL MEASURES TO CURB PROSTITUTION ACTIVITY*"之建議書第四條）意即表示您並無意租給妓女之意圖（*INTENT*），換句話說，您並沒有"*THE PURPOSES OF PROTITUTION*"之行爲，"*INTENT*"係構成犯罪行爲之要件，有足夠之證據顯示無"*INTENT*"，即無犯罪可言。

最好又另作一個牌子"*ID REQUIREMENT*"如此對客人或警察也都較好交待，以避免要求查對*ID*時和客人發生不愉快之情事。

五、新聘請的經理，最好能有完全聽、講英語能力，對警察之配合或房客的瞭解比較容易，化裝之便衣警察人員要*CHECH IN*時，往往以犯罪之術語或其他不易了解之方言，暗示您他所作之行爲，如一不小心注意，很容易受陷害，故入爲罪。

此外所聘請之經理人員或其他從業人員，最好不要有刑事犯罪記錄在，以免發生類似之犯罪案件或日後萬一經理被臨檢之警員逮捕時，因過去有個*PROBATION*之記錄，而徒增旅館之不良記錄與困擾。

六、旅館業主應隨時注意儘量不要讓妓女或妓女頭在*MOTEL*之門前或附近走動，據我所知，往往一個*MOTEL*曾遭到*INJUNCTION*或*CLOSE DOWN*之悲運，即

開始在沒有及時制止妓女在門前走動，警察爲向附近居民之COMPLAIN交待或在當地教會、議員之壓力，而不得不來對您之旅館下手開刀。

在L·A·P·D·之建議書第十三條說："AT LEAST ONCE AN HOUR, INSPECT FRONT SIDEWALK"(CALL VICE OFFICERS IF PROSTITUTES APPEAR TO BE LOITERING)，這一條要業主去管妓女，雖不太合理而且危險，但爲了避免招致不必要之大麻煩，我們只好認了去做。

七、辦公室最好有錄音機的設備，爲此，遇有可疑的房客或臨檢之便衣警方來租房時，可隨時予以錄音，以做他日給律師或上法院或對警方理論之有利證據無攻。因爲便衣警方在臨檢時所爲之行爲或言詞，實在常常使業主無法分辯其法律意義而誤陷法網。而且日後警方之POLICE REPONT 常與事實有很大之出入，故人人罪。

八、辦公室隨時備有照像機，萬一碰到對業主不利或有利之情事，如警方違法騷擾之行爲鏡頭或業主驅趕妓女之鏡頭等等，我們隨時均可拍下作爲記錄，以備他日之用。

第一個基本權利：當警察找你麻煩或逮捕你時，別忘了你有一個基本權利；那就是你有不講話的權利：保持不講話是件很重要的事，犯租妓女之罪，是因講話而犯罪"CRIME OF WORDS"我們本來就有語言的障礙，隨便和警察講話將惹來更多麻煩，不要忘記"言多必失"。

爲什麼不講話很重要呢！因爲警察的報告是根據和你談話而作記錄，警察所寫的不一定是你講的，當警察將這一份報告呈上法庭，你雖然否認，你的律師問你有沒有說過這些話，你也說沒有，但陪審團較相信警察的報告，除非您持有有利之反證。因他們是執法者，保持緘默對你有利。但，您有對警方出示身份證明以及回答您之姓名、住址之義務，如果警方要求您的話。

第二個基本權利；請律師和保釋的權利：當警察找你麻煩時或要逮捕你時，你要告訴警察你有律師或要請律師，因爲你被捕時，你的律師不一定在你身邊，不要對警察說什麼！告訴他在律師面前再講，記住這個基本權利，因爲到了法院，律師會幫助你而且享有更多的權利。

另一個重要的權利就是「保釋」，你已被捕，趕快通知家人或朋友，將你保釋出來，如果你連一個朋友也沒有，沒關係記住在48小時內，你有權利要求和你的律師見面，假若你也沒有律師，你也一樣有權利要求政府給你安排一位律師和你談(PUBLIC DEFENDER)。

九、保持完整的記錄：爲了打贏官司，你必需記住，把所有資料以及和警察的談話記錄下來，比如說你曾打電話給警察局要求他們來處理妓女案件，或者你懷疑在你旅館前面有妓女，通知警察，不要忘記記下日期、時間、地點，打給那一個警察，那一位警察接的，把名字記下，你的官司是否打贏全賴你所記錄的資料。

十、美國是一個高度民主、法治之國家，對於警方之騷擾，我們應據理力爭，依法抗并。

在美國憲法上明定："我們在這裡"就和美國人一樣，同享基本人權，無論你會不會說英文，是否公民，有沒有財產，你仍然和美國人一樣，享有美國憲法所給予的基本權利。

所以當基本權利受到侵犯時，不要輕易放棄，希望大家能消除對警察騷擾時的失望，並應據理力爭。

任重道遠

楊加猷

我們的南加州台灣旅館業同業公會成立以來，無不日日致力於促進各會員的精誠合作，俾使大家獲得更多之福利，數經各屆會長及理事之努力，全體會員之合作配合，公會實具相當規模及成就。惟由於經費之短絀及無固定辦公地點，無專任工作人員來推動會務及提供服務，是件憾事。鑒於此，本年度理事會成立以來，由丁昭昇會長大力提倡「愛心」「團結」「服務」爲工作目標，以期各會員在這新環境裏能自強不息地將事業發展下去。基於這種信念，我們全體會員，應該如同手足，不分彼此來努力達成我們的目標。

『愛心』：我們都是來自台灣的同胞，關係極具密切，任何人的成功，大家皆給予鼓勵與讚美，任何人的失敗，大家都給予安慰與分憂。相互之間沒有競爭與排斥。

『團結』：由於上述的榮辱與共，我們深覺個人能力之單薄、有限，遇無理蠻强的外力，將被個個擊破，最終受人控制與驅駛。所以我們應將屬於同胞的南加州三百多家旅館結合在一起，爲保護共同利益，出錢並出力，這樣有誰敢來欺我們，遇有難題大家全力以赴問題自然迎刃而解。

『服務』：有愛心爲原動力，有團體爲基礎，理事會就可發揮組織力量增進會員之間的連繫，解決會員的困難，爭取大家的福利。

爲達到這目標，理事會商請「亞洲商報」的協助，開闢南加州台灣旅館業同業公會專欄，提供我們的連絡園地，藉此我們每一個星期可以見面一次，瞭解各會員弟兄們的經營動態及消息，交換實際的經營經驗，使我們知己知彼。目前這園地雖小，但希望大家參與澆水與耕耘，即便是小小一行也好，大家也會特別感到親切。

其次，理事會已決定全部理事分頭訪問所有同胞經營的各旅館，尤其對尚未加入會員的兄弟，以「您不來，我就去」的熱忱，代表全體會員去歡迎參加我們的陣容，讓所有的經營旅館同胞，都成爲一家人——會員。

並且我們設立了一信箱連絡處，設立了電話專綫，並請了一位總幹事來提供服務，如果大家有經營上的問題，需要公會來共同解決，請來電話聯絡，我們是樂於盡力的。

現在南加州旅館業，正面臨了各種難題，妓女困擾旅館問題，長期景氣低迷影響收入問題……正需要大家共同去努力解決。俗語稱「多難興邦」只要大家發乎愛心，團結力量，光明前途一定是屬於我們的，所以我們正是「任重道遠」。

平華保險事務所

PING-HWA INSURANCE SERVICE

薛平華

積多年經驗華人經紀　百萬之保險經紀

精通國、粵、台、英語

328 S. ATLANTIC BLVD., STE. 206, MONTEREY PARK, CA 91754

(213) 289-7133, 576-8694

代理世界最大的普天壽人壽保險公司

FARMERS產物保險等五十餘家公司

代理藍十字及藍盾等數十家醫藥保險

最瞭解僑胞需要的華人銀行

萬通銀行
General Bank

Member Federal Deposit Insurance Corporation 每戶保險十萬美金

歡迎下列各種貸款：

1. MOTEL : CONSTRUCTION LOAN AND TAKE-OUT LOAN
2. REMODEL LOAN
3. BUSINESS WORKING CAPITAL LOAN
4. EQUIPMENT LOAN
5. PERSONAL CREDIT LINE
6. AUTO LOAN

萬通鑽石支票戶 8.125%

請駕臨本行申請信用卡

* 可開發支票每月三張轉帳等共六次
* 利率每月僅調整一次

FDIC

總行・國外部
201 S. FIGUEROA ST.
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 972-4114 (213) 972-4149

中國城分行
649 N. BROADWAY
LOS ANGLELES CA 90012
(213) 972-4224

蒙特利分行
615 N. ATLANTIC BL.
MONEREY PARK CA91754
(213) 972-4265

蔡銘禄之旅館經驗談

旅館公會理事楊茂生及總幹事劉漢奉拜訪「南加大西爾頓」大飯店主人蔡銘祿先生的旅館經驗談以饗讀者。

楊茂生：「我一再說過，希爾頓大飯店很多人心裡是十分有興趣的，但表面上還沒有人敢去摸它，大家認爲這個冒險性很大；因爲到目前爲止，大多數台灣來的人，都是在做中小型汽車旅館。現在我們請蔡先生談一下大型旅館與小型汽車旅館之不同，我相信大家一定有興趣聽聽看。這是一個十分有新聞性的東西，我知道不止台灣來的人，甚至香港來的人也很想知道要如何去買一家希爾頓？要用什麼方法才買得到？要如何「看貨」才會買的成功？等等，投資大衆都盼望獲很多方面的情報，以爲商場上運籌帷幄、百戰百勝的參考資料。」

蔡銘祿：「我與一般人所遇到的困難一樣，第一就是在購買大型旅館時，因爲金額數目鉅大，想要申請貸款是否能夠獲得批准，的確是一個很大的問題。第二就是召集合夥人時是否能夠順利的找到志趣相同而又彼此能夠互相信任的朋友呢？然後大家合起來想辦法湊出這麼一筆資金也是件不容易的事。

如果以上兩件事情能夠解決，買大旅館和買小旅館兩者比起來，買大旅館比較便宜，另一方面也比較容易經營。例如一個房間，大旅館的租金是七十元，小的是廿五元，但是清潔女工同樣是半個小時打掃完一間，而工資同樣是三塊多美元一小時，在此我們可以看出清潔房間的勞力成本是大小旅館都一樣。再來，房間內所使用的東西，例如肥皂，大旅館用的肥皂也比較大，比較多一塊，但肥皂的成本也不過是幾分錢一個而已，其他的毛巾、紙杯等亦相差不多。至於大型的東西如床、桌、椅、地毯等，也許比較貴一點，但每次整舊換新時，仍可把這些東西折舊賣出去拿回一些錢，算一算也不會比小旅館貴多少。再說到櫃枱部門，不論大小旅館的櫃枱，都一樣最少要有一個人在值班，大旅館如果在客人多的時候，可以增加幾個人手，但客人多就表而有生意，有生意就不怕多派一個人去夠班了。但是，小旅館因爲只有一個人在執班，比較容易發生舞弊的行爲。大旅館一般都是三班制，每次交班時都要把銀錢點清才交班，因此幾乎不可能發生舞弊的行爲。因此，大刑旅館在管理上就比較好管理，不擔心經理會貪污歪錢。不像小旅館必須老板常常跑去突襲檢查，算算幾個房間租出去，算算抽屜裡有幾個錢。有些經理做不下去，人事經常變動，也不是好現象。而大型旅館的經理因爲有一份好的薪水，因此可以請到相當不錯的經理，而且也比較肯做，不致經常人事變動。總而言之，對一個投資者而言，一間大型的旅館，容易管理、生意穩、人事安定、投資增值比率大等等有利的條件正符合投資人的願望。

當然，小型汽車旅館也有它的優點，例如資本小，有時自己即可湊足資金獨力經營不必與人合夥，因爲與人合夥總是比較會發生利益衝突而產生摩擦，彼此之間失去和氣等可能性。對有些人來說，他可能寧願滿足於一間獨自擁有全部股份權力的旅館而不願去與朋友或不太熟的人合夥而給自己製造精神壓力。他可以自己爲自己努力，他高興怎麼做就怎麼做，沒有人可以管他。這也是一種樂趣。因此，我要一再強調，不是只有大型旅館才是好的，小型旅館也是很好的。」

「在目前來講，同鄉們若能夠糾合群力湊足資金，我是認爲購買大型旅館來得輕鬆省事。有些大型旅館的客人說起來比較誠實，例如最近我們的電話系統有些毛病，客人打了長途電話却沒有記錄，該客人還會自動到櫃枱來付電話費。也就是說能住得起大旅館的客人大多比較紳士風度，那麼你與紳士交往自然比較愉快。」

楊：「這點我也同意，大型旅館的客人大部分是生意上出公差的高級行政人員或渡假的客人，他的費用早有預算，絕不會賴賬的。例如我有一萬元要去歐洲玩，我一定是把它花光，怎麼會去賴那些錢呢？小型汽車旅館有時就是會碰上那些沒錢的人，口袋裡一時有了三四十元，就先來住，然後再一邊找工作，如果找不到工作，沒有收入，他就開始賴賬了。所以說大型旅館比較不會有賴賬的客人，或是狄斯耐樂園附近那種觀光地區的中小型旅館也很少有賴賬的客人。」

蔡：「有些人對投資公寓有興趣，公寓對某些有其他職業的人在報稅方面有「避稅」的有利因素。如果是純投資的觀點，我還是認爲大旅館的櫃枱人員、清潔房間人員、保養人員等薪水、費用也不少。可是公寓的費用有時也是相當驚人的。因爲公寓的損耗率比較大，有時冰箱、爐頭、水管、浴盆等的修理費用十分驚人，地毯、牆壁也容易弄髒，因爲公寓的房客在屋內的時間比較多，當然破壞性就比較大。而旅館的客人有時白天出去玩，觀光或是開開會，回房內就是洗澡睡覺而已，破壞性就比較小。」

楊：「我覺得公寓的空房率也是蠻高的，有時一兩個月租不出去，它的空房率就佔掉一年中的一兩個月，而旅館的空房率一次才一天或兩天，運氣好第三天就租出去了。公寓有時碰到不付房租的房客，叫律師打官司，一打就是兩三個月，如此加起來就快半年收不到一毛錢的房租，空房率佔一年的一半，非常驚人的。另外在投資旅館與公寓之中，公寓比旅館貴很多，買公寓時，是以年收入的九倍、十倍來買，而旅館是五倍、六倍，大型旅館，像這希爾頓才四倍而已。有時在外州，「假日旅館」兩倍半就可以買得到。因此說公寓現在已是賣得太貴了。」

這次的訪問，得到蔡銘祿先生及蔡庭堅先生的幫忙與合作，提供我們許多寶貴的知識及經驗，旅館公會十分感激。

員工挪用公款怎麼辦？

郭清江

旅館的經營，每日都有大量的現金收入。看到大把花花綠綠的鈔票，有德的員工尚能矜持自守，一分一釐，報得一清二楚。無操守者，鈔票看得多了，難免心動。加上他只看到金錢進入沒看到老闆支票開出，以爲老闆大賺其錢。心想：我做得要死，他賺得要死，實在不甘。所以就想分他一杯羹。

開始時，一天少報一間，時日一久，尤其是碰到旺季，覺得一間不夠，所以日漸增多。等到老闆有一絲懷疑露在眼色時，乾脆將所有錢款放在腰包，一走了之。你當老闆的看到人去樓空時，除了因爲被騙而痛心憤怒之外，該怎麼辦呢？

首先你必需打電話請警察了。在警察到來時，將這幾天來的收入詳細列出，以便確定所有損失之款額。警察來時將經過情形詳細告訴他。所有的資料包括盜公款者之駕照，親友姓名電話住址等資料，越清楚越好，均需提供給他。

因盜用公款是重犯，所以檢查官會指定一偵探偵察此事，偵探會來旅館收集資料，他也會全力追緝到將罪犯抓到爲止。

在這期間，惡員工知道警探在追踪他時，可能打電話向你認錯，請你撤銷告訴。他願將錢款分期還你。此時你若與他談妥條件，並接受部份金錢（即使是一塊錢），他挪用公款之罪犯即不成立，檢查官即需撤銷此案。所以此時你需考慮所有的因素做對你最有利的決定。你不談條件法院可在刑事庭處罰他，而你的損失需經民事庭追回。你談條件則最少可追回頭款。但若此員工若不按期付餘款時，你只能由民事庭追回餘錢，不能由政府經由刑事庭處分他。

地毯清潔保養法

右表所列英文字母是代表保養地毯的清潔劑。下表所列則是污漬類別和如何適當利用各種清潔劑去處理。

保持地毯持久清潔美觀，只需參考表格提議——不同清潔劑用於不同污漬則可。

A.	DETERGENT AND WATER SOLUTION.
B.	PAINT REMOVER WITH NO OIL INIT.
C.	DRY CLEANING FLUID
D.	RUST REMOVER
E.	ACETONE OR FINGER NAIL POLISH REMOVER
F.	WATER
G.	AMMONIA AND WATER
H.	ACETIA ACID OR WHITE VINEGAR

可樂	A—C—H—F
咖啡	A—F
臘筆	C—B—C—A—F
蛋漬	A—G—A—F
果汁	A—G—H—F
食物汁	A—G—H—A—F
車油漬	C—B—A—F
油漆	C—B—C—A—G—F
臘	C—B—C

水泥	E—A—F
膠	F—A—F
墨水	C—B—C—E—D
啤酒	A—H—F
牛油	C—A—H—F
血漬	A—G—A—F—D
番茄醬	A—G—A—F
口香糖	C
鞋油	C—B—C—A—F

A	漂白水加水
B	不含油去添劑
C	乾洗劑
D	去銹劑
E	不含油脂去光水
F	水
G	阿摩尼亞加水
H	白醋

THE CALIFORNIA LOOK WALNUT

中國人唯一工廠直營地毯公司

200 S. PALM AVE. ALHAMBRA, CA91801

(213)289-6371, 868-5676 JEFFREY CHU 朱先生

中國地毯

您的住家、工程、餐廳、旅館需要地毯、請找我們絕對令您滿意！

- 最低價格競爭
- 最好品質保證
- 最佳服務提供

保險經紀人

洪 健 地

Albert Houng

3435 WILSHIRE BLVD.
SUITE 1410
LOS ANGELES, CA 90010
(213) 385-1351 EXT. 314

〝投資〞人壽保險
劃時代的投資保險
一份保單多種保險

EQUITABLE

公平人壽保險公司
THE EQUITABLE LIFE
ASSURANCE SOCIETY
OF THE UNITED STATES

服務範圍：
本人代理各種保險：醫藥、人壽、商業、減稅養老金、以及公司減稅計劃。
通曉台語、國語、英語，歡迎來電或來函垂詢。

本公司的安全警衛人員均具有州政府核發之執照，具備優良服務紀錄及保有崇高之敬業精神，以百分之百的保證所有的顧客安全第一。

本公司是唯一南加州正式合法華人自營的安全警衛公司，由州政府核准頒發執業執照。

本公司擁有最好之保險，在執勤時發生任何事情都由本公司負責，絕不使閣下增加不必要之負擔。

Body Guard（個人安全）
Community Security
（社區安全）
Banks, Saving & Loan Co.
（銀行儲蓄貸款公司）
Hospitals（醫院）
Restaurants（餐館）
Markets, Liquor Store
（市場酒店）
Sopping Mall
（購物中心）
Parking Lot Management
（停車場管理）
Office Building Security
Works
（辦公大樓管理）
Hotels, Motels
（大飯店、旅館）
Partys（舞會、酒會）
Any Security Business
（安全事務
Collection（代收呆帳）
Motel & Apt. Evicting
Service
（驅逐惡客）

威武安全警衛公司
ODONA CENTRAL SECURITY
939 S. ATLANTIC BLVD., STE. 209, MONTEREY PARK, CA 91754
(213) 308-9888, 308-9889

MYRIAD CAPITAL, INC.

8820 SEPULVEDA BOULEVARD, SUITE 109 LOS ANGELES, CALIFORNIA 90045

TELEPHONE: (213) 641-7936 (213) 641-7955

中小型企業合夥及放款

負責人： 陳國弘

A FEDERALLY LICENCED MINORITY ENTERPRISES SMALL BUSINESS INVESTMENT COMPANY.

WE ARE A FULL-SERVICE-BANK TO SERVE YOU BETTER

泛美國家銀行 Member of FDIC

TRANS AMERICAN NATIONAL BANK

華資銀行 信譽第一 資金雄厚

提供下列服務：

貸款部

工商業及私人貸款
新舊汽車貸款
營造建築貸款
房屋改良貸款
房地產貸款
小額商業貸款

存款部

私人及商業支票戶口
私人及商業活期儲蓄戶
利息支票戶（500 元以上）
優利支票戶（2,500 元以上）
金融市場優息戶（MONFY MARKFT）
各種高息長期短期存款
特優退休戶（ I.R.A. ）

營業時間：週一至週四 10AM-4PM
週五 10AM-6PM
週六 10AM-1PM

國際貿易組專門辦理出口信用狀，國內外滙款。
物業交易公証組專門辦理一切轉讓過戶手續。
並有文件公証服務，銀行保險箱租用業務，信用卡之申請辦理，行人及汽車窗口服務。
本行職員精通國、台、粵、英語，並以服務態度誠懇親切着稱。

總行：400 S. Atlantic Blvd. Monterey Park, Ca. 91754 (213) 289-4100 TWX 910-580-3184
華埠分行：640 N. Broadway, Los Angeles, Ca. 90012 (213) 625-2828
新港分行：2344 F. Pacific Coast Hwy. Newport Beach, Ca. 92660 (714) 760-3000
聖瑪利諾分行：2060 HUNTINGTON DRIVF SAN MARINO, CA. 91108 (213) 281-6795

L & D 電氣行簡介

「L&D」公司是南加州華人自營的家電公司。該公司在創始人徐茂松先生經營之下，業務蒸蒸日上，目前此間華人最大的家電公司。

L&D公司在DOWNEY總部，二棟白色長方型，佔地各四千餘方呎的建築物，門口各樹有「L&D」和CAL-WESTERN的招牌，是SHOW ROOM和辦公中心，外型線條簡明，新穎大方，一派美式公司氣勢。一邊是貨櫃汽車直接卸貨物的大迴車場，佔地約五萬方呎的寬敞、高大庫房，更顯露大公司的氣勢架子；而進入其中SHOW ROOM內WAILL-IN現代化家庭電器設備，琳瑯滿目，令人心動。辦公室區的業務部、批發部、財務部、電腦資料部、信用調查部、貿易部……。以及箱裝商品堆積如山，排列如牆的倉庫，「L&D」名氣大，商譽老，客戶範圍除南加州外，北加州、內華達州、阿里桑納州、新墨西哥州、科羅拉多州，甚至紐約、芝加哥都不時有交易，目前公司電腦保持的良好客戶數量，達二千多家以上，非常驚人！營業額目前雖正值建築業界低潮，但仍保持50%左右的重要比例。

「L&D」公司總部在11404 DOWNEY AVE。CITY OF DOWNEY，CALIFORNA
電話：(213)861-6707

徐茂松先生歡迎各位先生女士隨時蒞臨參觀。

UNICO INSURANCE AGENCY, INC.

保加險聯

謝謝各位老板多年的惠顧和支持。使我們有廣大的旅館保險和勞保市場。

—如果有任何保險疑問和困難。
—您的汽車保險。
—您的健康保險。
—您的住家或任何其他產物。
—您對家屋未來的經濟安排和保障。

不只是商業保險的巨擘
一切保險項目俱全

11548 SOUTH ST. SUITE 20 CERRITOS, CA 90701

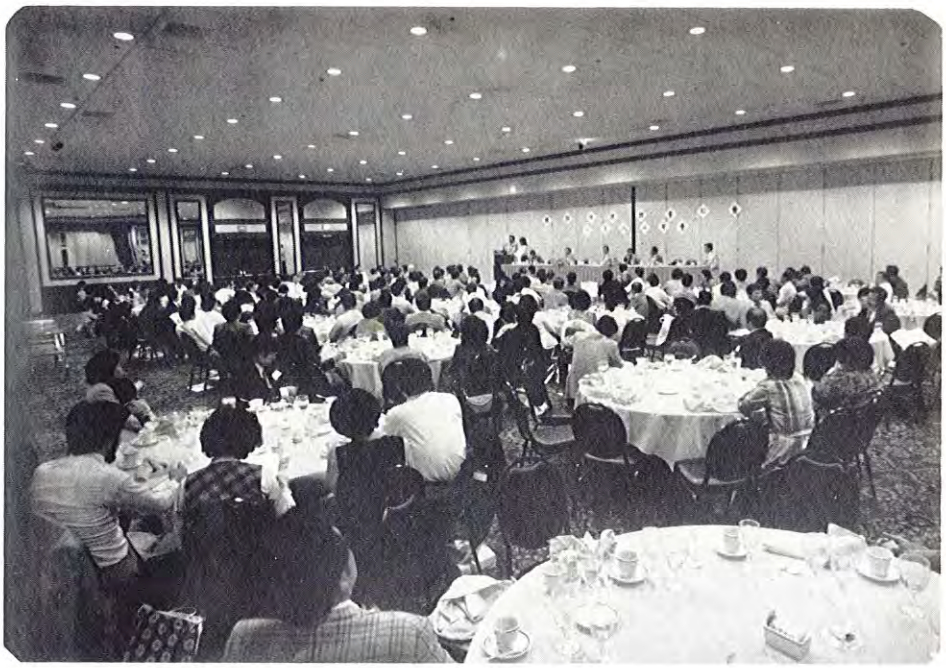
213-865-8583. 714-761-1207

一九八二年度大會

剪影

各理事列席

林大村專題演講



大會情形之一

展示攤位之一

感謝您！

（謝謝你們提供攤位參加展出，也謝謝你們捐贈摸彩獎品）

AMERICAN DESIGN CENTER
3177 S. HIGHLAND DR.
LAS VEGAS, NEVADA 89109
(702) 737-7255

ANDERSON MANUFACTURING INC.
1213 NORWEGIAN AVE. #6
MODESTO, CA 95350
(209) 575-3420

B & B ASSOCIATES
20930 HAWTHORNE BLVD.
TORRANCE, CA 90503

BESTWAY DISTRIBUTING CO.
887 RANCHEROS DR.
SAN MARCOS, CA 92069
(714) 746-9841

BITEK INTERNATIONAL INC.
3200 E. 29TH ST.
LONG BEACH, CA 90806
(213) 426-5927

CAL-WESTERN DISTRIBUTING CO.
11402 DOWNEY AVE.
DOWNEY, CA 90241
(213) 923-9392

CARPET SALES OF GEORGIA, INC.
222 S. BUENA VISTA
REDLANDS, CA 92373
(714) 793-2166

CHICAGO FURNITURE MFG. CO., INC.
4302 E. TENNESSEE ST.
TUCSON, ARIZONA, 85714
(602) 747-8570

FAR EAST NATIONAL BANK
300 SUNSET BLVD.
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 628-7181

GENERAL BANK OF COMMERCE
649 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA

GOLDEN WEST EQUIPMENT, INC.
201 FOUNDATION AVE.
LA HABRA, CA 90631
(213) 697-6735

KENNY SUPPLY
14009 DINARD AVE.
SANTA FE SPRINGS, CA
(213) 921-1097

LOS ANGELES NATIONAL BANK
715 S. FLOWER ST.
LOS ANGELES, CA 90017
(213) 489-5626

MAXIMS MATTRESS CO.
1165 S. SOTO AVE.
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 264-1158

ORIENTAL AIR CONDITIONING/GENERAL ELECTRIC
2707 GLENDON AVE.
LOS ANGELES, CA 90064
(213) 474-6745

ALAN PUSKAR FURNITURE
14112 WILLOW LANE
WESTMINSTER, CA 92683
(714) 894-7655

RCA SERVICE COMPANY
6363 SUNSET BLVD. #600
HOLLYWOOD, CA 90038
(213) 468-4077

SEALY MATTRESS COMPANY
1990 N. CALIFORNIA BLVD. SUITE 830
WALNUT CREEK, CA 94596
(415) 943-7933

SUMITOMO BANK
101 S. SAN PEDRO ST. #1005
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 683-1717

UNICO INSURANCE AGENCY
11548 SOUTH ST. SUITE 20
CERRITOS, CA 90701
(213) 865-8583

WALNUT CONSTRUCTION CO.
200 S. PALM AVE.
ALHAMBRA, CA 91810
(213) 289-6308

A P C O N INTERNATIONAL INC.
548 S. SPRING ST. #1039
LOS ANGELES, CA 90013
(213) 624-4225

台美商會

南加州台美商會是一個非營利的社團。商會的創辦人包括許多不同行業的人士：金融家，大企業主持人，進出口商，旅館主人，保險專家，房地產投資者，以及其他專門職業者等。他們具有共同的背景：都是來自台灣，旅居南加州地區，從事工商貿易經驗豐富基礎雄厚。他們的團結是基於幾個共同的願望與抱負：培養敦睦同鄉友誼及互相協助發展事業，以及促進美國台灣文化經濟交流，提高旅美台裔的社會地位。

本商會成立於一九八〇年四月，由學有專長之會員主持其事，專門為日益增加的會員們提供各種不同的服務。

凡加入本商會的新會員，立即有權參加本會提供的各項活動。本商會隨時向會員提供投資與貿易機會，同時、藉著商會活動，會員們得以保持經常的聯繫，互相交換商業情報，及經商心得，增進彼此間的友誼。

凡來自台灣，居住在南加州地區，或因生意關係而經常來往此地者，均歡迎申請加入商會，在繳納會費之後便成為合格會員，有權享受本會的權益。

會員年費：500美元，以年度為繳費標準，上半年度入會者繳足額，下半年度入會者繳250元，舊會員於每年元月間繳納當年份會費。

地址：615 N. ATLANTIC BL. MONTEREY PARK, CA 91754
電話：(213) 283-3872

台美基金會

本年度6月30日截止接受申請

歡迎社團、個人踴躍申請

地址：615 N. ATLANTIC BL. MONTEREY PARK, CA 91754
電話：(213) 283-3872

LD

APPLIANCE CORP.
11404 Downey Ave.
Downey, CA 90241
(213) 861-6707

南加州家電總代理

專供建築、營造、旅館
公寓、外銷、批發

• 冷氣機 • 洗碗機 • 電瓦斯爐 • 電視機
• 冰　箱 • 洗衣機 • 抽油烟機 • 錄影機

MOTEL & HOTEL APARTMENT
供應中心

DOWNEY	MONROVIA	PALM SPRINGS	SAN DIEGO
11404 DOWNEY AVE.	674 W. HUNTINGTON DR.	67555 HIGHWAY 111, UNIT E-102	8205 RONSON RD.
DOWNEY, CA 90241	MONROVIA, CA 91016	PALM SPRINGS, CA 92264	SAN DIEGO, CA 92111
(213) 861-6707	(213) 303-2536	(619) 324-9427	(619) 292-4535

營業時間　星期一至星期五　8:00 A.M. – 5:00 P.M.　星期六　9:00 A.M. – 3:00 P.M.

聲寶牌

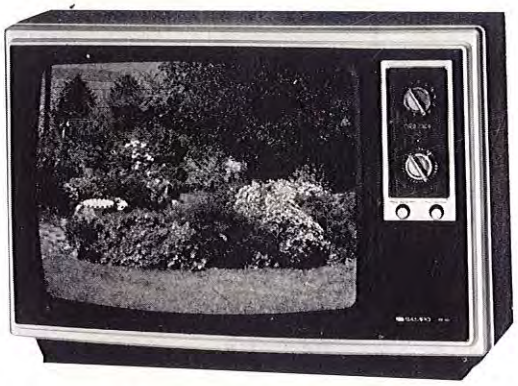
19″ diag. deluxe portable color TV

SAMPO

• 省電、經濟、耐用
• 免費保用一年，到府修理
(1 YEAR PARTS & LABOR IN MOTEL SERIVE)
• 租售辦法歡迎詢問

旅館專用

K-1915



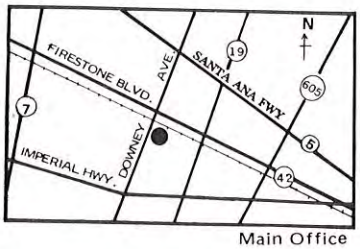
NO-9519 參台合一
(TRI-SEREEN TV)

電視

• 可以一面看電視同時監視兩處
• 特價優待辛苦的MOTEL, HOTEL 經營者

MADE IN U.S.A.

華人直營



Main Office

LD 詢問專線
(213) 861-6707
(714) 523-1432